

**Code der Ausschreibung:**

AOV/SUA-SF 028/2019

**LIEFERUNG UND MONTAGE VON 4  
ENDOSKOPIETÜRM FÜR DIE HNO-  
AMBULATORIEN**

Erkennungskode CIG: 80853913BA

Einheitskode CUP: B43B9700000003

**Codice gara:**

AOV/SUA-SF 028/2019

**FORNITURA E MONTAGGIO DI 4  
COLONNE ENDOSCOPICHE PER  
AMBULATORI ORL**

Codice CIG: 80853913BA

Codice CUP: B43B9700000003

**Mitteilung****Mitteilung Richtigstellung der  
Ausschreibungsbedingungen****Comunicazione****Comunicazione rettifica del disciplinare di  
gara****Anpassung der Ausschreibungs-  
bedingungen in der Sektion betreffend  
Zahlung zugunsten der ANAC**

In der Mitteilung vom 11.11.19 macht ANAC auf  
eine Änderung der Zahlungsmodalitäten  
aufmerksam.

Folglich werden die  
Ausschreibungsbedingungen teilweise  
abgeändert und **ab Seite 43 – gesamter  
Abschnitt 3 - durch den folgenden Text  
ersetzt.**

Es wird darauf aufmerksam gemacht, dass die  
einstigen Zahlungsmodalitäten nicht mehr gültig  
sind bzw. auch nicht mehr funktionieren könnten.  
Sollte ein Bieter auf eine nicht (mehr) korrekte  
Zahlungsmodalität zurückgreifen, kann der  
Mangel im Wege eines Untersuchungs-  
beistandes behoben werden.

- 3. Scan des Originals des Dokuments über die  
erfolgte Zahlung zugunsten der ANAC-  
Staatliche Aufsichtsbehörde für  
Antikorrption über einen Betrag von  
Euro 35,00 (fünfunddreißig/00)**

als Gebühr für die Teilnahme an der  
Ausschreibung der gegenständlichen  
Leistung gemäß den Bestimmungen gemäß  
Art. 1 Abs. 67 des Gesetzes Nr. 266 vom

**Adeguamento del disciplinare nella sezione  
relativa al pagamento a favore dell'ANAC**

Nella News del 11.11.19 ANAC fa presente che  
sono cambiate le modalità di pagamento.

Di seguito si rettifica parzialmente il disciplinare  
di gara e **si sostituisce la parte da pag. 43 –  
intero punto 3 - con il testo che segue.**

Si avverte che le modalità di pagamento come  
erano previste nel disciplinare di gara non sono  
più valide e potrebbero, in concreto, anche non  
funzionare.

Nel caso un operatore economico faccia ricorso  
ad una modalità di pagamento non più  
ammessa, il vizio potrà essere sanato tramite il  
soccorso istruttorio.

- 3. Scansione dell'originale del documento di  
versamento a favore dell'Autorità  
Nazionale Anticorruzione - ANAC  
dell'importo di  
euro 35,00 (trentacinque/00)**

quale contributo per la gara al fine di  
partecipare all'appalto della prestazione in  
oggetto ai sensi di quanto disposto dall'art. 1,  
comma 67, della legge 23/12/2005, n. 266



23.12.2005 (Finanzgesetz 2006), gemäß den Modalitäten und Anweisungen der Behörde auf deren Internetseite unter der Adresse <http://www.anticorruzione.it/portal/public/classic/Servizi/ServiziOnline/Portaledeipagamenti> vorzunehmen (insbesondere sei auf den Beschluss Nr. 1174 vom 19.12.2018 gültig ab dem 01.01.2019 hingewiesen).

(Legge Finanziaria 2006), da effettuare nel rispetto delle modalità e delle istruzioni operative fornite dalla stessa Autorità sul proprio sito internet all'indirizzo <http://www.anticorruzione.it/portal/public/classic/Servizi/ServiziOnline/Portaledeipagamenti> (si veda a tal fine la delibera n. 1174 del 19 dicembre 2018 in vigore dal 01.01.2019).

Je nachdem, welche Methode für die Vornahme dieser Zahlung gewählt wurde, müssen die Bieter folgende Unterlagen durch Einscannen des Originaldokuments beifügen:

Pertanto, a seconda delle modalità prescelte dal concorrente per l'effettuazione del suddetto versamento, i concorrenti devono allegare perentoriamente la seguente documentazione mediante scansione del documento originale:

a) **Online Bezahlung** über das neue [Portal der Zahlungen der ANAC](http://www.anticorruzione.it/portal/public/classic/Servizi/ServiziOnline/Portaledeipagamenti) (<http://www.anticorruzione.it/portal/public/classic/Servizi/ServiziOnline/Portaledeipagamenti>), wobei unter den Zahlungsmodalitäten, welche auf dem PagoPA System zur Verfügung stehen, gewählt werden soll.

a) **"Pagamento on line"** mediante il nuovo [Portale dei pagamenti dell'A.N.AC](http://www.anticorruzione.it/portal/public/classic/Servizi/ServiziOnline/Portaledeipagamenti) (<http://www.anticorruzione.it/portal/public/classic/Servizi/ServiziOnline/Portaledeipagamenti>), scegliendo tra i canali di pagamento disponibili sul sistema pagoPA.

b) **„Zahlung mittels Zahlungsavis“** wobei die von einem zu PagoPA ermächtigten PSP (Anbieter der Zahlungsleistung) zur Verfügung gestellten Kanäle in Anspruch genommen werden sollen (ATM Schalter, Homebanking, CBILL - Dienst und mobile payment, Tabaktrafiken, SISAL und Lottomatik, von einem organisierten Großhändler zur Verfügung gestellte Kassen usw.)

b) **"Pagamento mediante avviso"** utilizzando le infrastrutture messe a disposizione da un Prestatore dei Servizi di Pagamento (PSP) abilitato a pagoPA (sportelli ATM, applicazioni di home banking - servizio CBILL e di mobile payment, punti della rete di vendita dei generi di monopolio - tabaccai, SISAL e Lottomatica, casse predisposte presso la Grande Distribuzione Organizzata, ecc.)

Im Rahmen des erneuerten Dienstes ist es nicht möglich, die Zahlung bei einem PSP ohne Zahlungsavis, bzw. nur mit dem CIG und Steuernummer des Wirtschaftsteilnehmers durchzuführen. Die Liste der aktiven PSP und für den Erhalt von Zahlungen über PagoPA zugelassenen Kanäle sind unter der Adresse [www.pagopa.gov.it](http://www.pagopa.gov.it) abrufbar.

**Il nuovo servizio non consente il pagamento presso i PSP senza l'avviso di pagamento ovvero con la sola indicazione del CIG e del codice fiscale dell'operatore economico.**

**L'elenco dei PSP attivi e dei canali abilitati a ricevere pagamenti tramite pagoPA sono disponibili all'indirizzo [www.pagopa.gov.it](http://www.pagopa.gov.it).**

Bei Schwierigkeiten bitten wir Sie folgende grüne Nummer der ANAC **800-896936** zu kontaktieren.  
Vom Ausland kann die Nummer **+39 02 49520512** (zahlungspflichtig, wobei die

In caso di difficoltà si contatti il numero verde dell'ANAC **800-896936**.

Dall'estero il servizio risponde al **+39 02 49520512**, a pagamento in base al piano



Tarife des jeweiligen Telefonanbieters zur Anwendung kommen) kontaktiert werden.	tariffario applicato dai diversi gestori telefonici.
Der Zahlungsbeleg muss im Portal hochgeladen werden	Dovra' essere caricata a portale la ricevuta di pagamento.
<p><b>Diese Zahlungsbelege sind in der Sektion „pagamenti effettuati“ (getätigte Zahlungen) verfügbar, nachdem die Zahlung positiv zum Abschluss gebracht wurde und die Aufsichtsbehörde die telematische Zahlungsbestätigung, welche von den PSP übermittelt wird, erhalten hat. Wann immer die Notwendigkeit besteht, den Zahlungsbeleg innerhalb kürzester Zeit zu erhalten, wird empfohlen, die Zahlung frühestmöglich, d.h. in einem angemessenen Zeitraum vor Gebrauch derselben, vorzunehmen.</b></p>	<p><b>Tali ricevute di pagamento saranno disponibili nella sezione “Pagamenti effettuati”, a conclusione dell’operazione di pagamento con esito positivo e alla ricezione, da parte dell’Autorità, della ricevuta telematica inviata dai PSP. Ove le condizioni impongano la necessità di avere la ricevuta di pagamento in tempi ristretti, si raccomanda di procedere al pagamento con congruo anticipo rispetto al termine di utilizzo della stessa.</b></p>
Die letzte Frist für die Zahlung entspricht der Frist für die Angebotseinreichung. Die Einreichung der genannten Unterlagen nach Ablauf der Frist für die Angebotseinreichung ist nicht zulässig.	Il termine massimo per effettuare il versamento coincide con la data di scadenza per la presentazione dell’offerta. Non è ammessa la presentazione dei documenti suddetti in data successiva al termine di presentazione dell’offerta.
<p><b><u>► Die unterlassene Einzahlung zugunsten der ANAC innerhalb des Angebotsabgabetermins stellt einen nicht behebbaren Ausschlussgrund dar.</u></b></p>	<p><b><u>► È causa di esclusione non sanabile il mancato pagamento a favore dell’ANAC entro la data di presentazione dell’offerta.</u></b></p>
<p>Im Fall, dass die Bezahlung innerhalb der vorgesehenen Frist vorgenommen wurde, jedoch mit anderen Modalitäten als oben angeführt, wird die Agentur zwecks Zulassung des Teilnehmers die erneute Vornahme der Zahlung gemäß den zulässigen Modalitäten verlangen.</p>	<p>In caso di pagamento entro la data di presentazione dell’offerta mediante una modalità diversa da quelle sopra indicate, l’Agenzia, ai fini dell’ammissione del concorrente, richiederà che venga effettuato un nuovo versamento con una delle modalità ammesse.</p>